



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/2- 14964 " 23 " 10 2014

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referire la scrisoarea nr. 08/1482 din 19 septembrie 2014 privind avizarea setului de materiale pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Protocolului de implementare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală*, MAEIE, în limita competenței sale, propune următoarele modificări și completări.

În conformitate cu Articolul 8<sup>1</sup>, alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, poate fi emisă o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului, doar în caz de urgență a semnării tratatului internațional și doar dacă există temeiuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului.

Prin urmare, Argumentarea va fi completată cu precizări în acest sens, precum și cu mențiuni privind nivelul și funcția persoanei care va semna Acordul respectiv.

De asemenea, în Argumentare, la aspectul temporar se va insera cuvântul „proiectului” după sintagma „Prevederile art. 19 al”, și în continuare după text.

Preambulul Protocolului va avea următorul conținut:

„În scopul implementării prevederilor Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, întocmit la \_\_\_\_\_, la \_\_\_\_\_ 20\_\_ (în continuare Acord), și în temeiul articolului 16 al Acordului, Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan (în continuare „Părți”), au convenit asupra celor ce urmează:”

La articolul 7 se va substitui sintagma „de către Părțile pe calea negocierilor și consultărilor” cu sintagma „de către Părți prin negocieri și consultări bilaterale”.

Articolul 8 se va expune în redacție nouă:

„Articolul 8 Amendamente

Părțile, prin acordul reciproc, pot amenda prezentul Protocol de implementare, prin protocoale adiționale, care vor fi parte integrantă a acestuia și vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile art. 19, pct.1 al Acordului.”

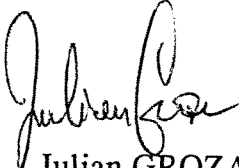
Clauzele finale ale proiectului Protocolului vor fi reformulate, după cum urmează:

„Întocmit la \_\_\_\_\_, la \_\_\_\_\_ 20\_\_ în două exemplare originale, fiecare în limbile română, kazahă și rusă, toate textele fiind egal autentice. În caz de

DIRECȚIA GENERALĂ RELAȚII INTERNAȚIONALE ȘI INTEGRARE EUROPEANĂ A MAI		
28	10	2014
Nr. de intrare 2690		

divergențe în interpretarea prevederilor prezentului Protocol de implementare, textul în limba rusă va prevala.”

La Anexa 1, alineat 1) se va substitui sintagma „certificat de întoarcere” cu sintagma „titlu de călătorie”, precum este prevăzut în Hotărîrea Guvernului nr. 987 din 24 decembrie 2012 pentru aprobarea Regulamentului cu privire la titlul de călătorie (a se vedea punctul 8, alin 8).



Iulian GROZA  
Viceministru

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

M. 10.14 Nr. 02/9524

Ministerul Afacerilor Interne

Ref. la scrisoarea Dvs. nr. 18/1482 din 19 septembrie 2014

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat, conform competențelor funcționale, setul de materiale în vederea inițierii negocierilor și aprobării semnării *Protocolului de implementare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală* și, comunică următoarele.

Potrivit art. 8<sup>1</sup> al Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se poate emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului doar în caz de urgență a semnării tratatului internațional și doar dacă există temeiuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial.

Având în vedere că setul de materiale pentru aprobarea semnării Acordului menționat *supra*, încă se definitivează, considerăm a fi prematură emiterea unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Protocolului de implementare a acestuia. Prin urmare, sugerăm modificarea proiectului Hotărârii de Guvern, astfel încât acesta să prevadă doar etapa de inițiere a negocierilor, aprobarea semnării fiind realizată ulterior, concomitent cu Acordul de bază.

Subsecvent, luând în considerare că Protocolul respectiv este un instrument internațional separat, procedura de intrare în vigoare, prevăzută la art. 8 și 10, urmează a fi prezentată în detalii, fără a se face referire la clauza similară din Acordul de bază, totodată, propunem comasarea articolelor 8, 9 și 10 într-un singur articol (art. 8). Mai mult, atenționăm asupra necesității prezentării concomitente spre coordonare și a textului acestui Acord de bază.

Subsidiar, comunicăm că în conformitate cu pct. 2 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale (aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001), propunerea cu privire la inițierea negocierilor este prezentată Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene numai în urma coordonării pozițiilor ministerelor și departamentelor de resort, în vederea evitării existenței pozițiilor diametral opuse asupra posibilității încheierii și implementării unui tratat, în cazul în care se va abține de la încheierea acestuia.

Viceministru

Nicolae EȘANU

DIRECȚIA GENERALĂ RELAȚII INTERNAȚIONALE ȘI INTEGRARE EUROPEANĂ		
06	10	14
Nr. de intrare 2492		



MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Веб-страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

25.09- 2014 nr. 10-5618

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_

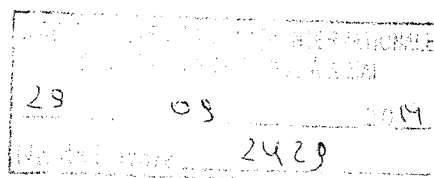
### Ministerul Afacerilor Interne

Urmare examinării demersului nr.18/1482 din 19.09.2014 cu privire la avizarea setului de materiale privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Protocolului de implementare al Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, Ministerul Economiei comunică lipsa de obiecții și propuneri și susține promovarea proiectului dat, conform practicii stabilite.

Viceministru

Octavian CALMÎC

Ex. Popa Alexandra  
Tel: 250-619





MD-2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7  
tel.: (373 22) 26-25-24, fax. (373 22) 26-25-17, web: [www.minfin.md](http://www.minfin.md)

06.10.14 Nr. 09-04/350

La nr. \_\_\_\_\_

**Ministerul Afacerilor Interne**

Cu referință la demersul nr. 18/1482 din 19 septembrie 2014, Ministerul  
Finanțelor a examinat setul de materiale în vederea inițierii negocierilor și aprobarea  
semnării Protocolului de implementare al Acordului între Guvernul Republicii  
Moldova și Guvernul Republicii Kazahstan privind readmisia persoanelor aflate în  
situație de ședere ilegală, și în limita competenței sale funcționale, comunică lipsă de  
 obiecții.

Totodată, menționăm că, toate cheltuielile ce vor surveni în urma implementării  
Protocolului menționat, din partea Republicii Moldova, urmează a fi suportate din  
contul și în limita bugetului anual aprobat instituțiilor implicate.

**Viceministru**

*M. Cărăuș*

**Maria Cărăuș**

Ex. Natalia Cărăuș  
Tel. 022 26 27 31

DIRECȚIA GENERALĂ DE RELAȚII INTERNAȚIONALE ȘI INTEGRARE EUROPEANĂ		
09	10	2014
Nr. de intrare		2526